



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
30 January 2003

Пятьдесят седьмая сессия
Пункт 102 повестки дня

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей

[по докладу Третьего комитета (A/57/549)]

57/176. Торговля женщинами и девочками

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая принципы, закрепленные во Всеобщей декларации прав человека¹, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин², Международных пактах о правах человека³, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁴, Конвенции о правах ребенка⁵ и Декларации об искоренении насилия в отношении женщин⁶,

приветствуя принятие Генеральной Ассамблеей двух Факультативных протоколов к Конвенции о правах ребенка⁷, в частности Факультативного протокола, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, который вступил в силу 18 января 2002 года,

приветствуя также принятие Генеральной Ассамблеей Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁸, вступившего в силу 22 декабря 2000 года,

ссылаясь на все предыдущие резолюции по проблеме торговли женщинами и девочками, принятые Генеральной Ассамблеей, Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека и Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, а также на Конвенцию о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами⁹, на выводы по вопросу о насилии в отношении женщин¹⁰, принятые Комиссией по положению женщин на ее сорок второй сессии

¹ Резолюция 217 А (III).

² Резолюция 34/180, приложение.

³ Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

⁴ Резолюция 39/46, приложение.

⁵ Резолюция 44/25, приложение.

⁶ См. резолюцию 48/104.

⁷ См. резолюцию 54/263.

⁸ Резолюция 54/4, приложение.

⁹ Резолюция 317 (IV).

¹⁰ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 7 и исправление (E/1998/27 и Согг.1), глава I.*

13 марта 1998 года, и на рекомендации Рабочей группы по современным формам рабства¹¹, принятые Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств¹² на ее пятидесятой сессии 21 августа 1998 года,

ссылаясь также на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций¹³, прежде всего на выраженное главами государств и правительств намерение активизировать усилия по борьбе с транснациональной организованной преступностью во всех ее аспектах, включая торговлю людьми,

вновь подтверждая положения итоговых документов и обязательства, касающиеся торговли женщинами и девочками, последних конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций, в том числе Всемирной конференции по правам человека¹⁴, Международной конференции по народонаселению и развитию¹⁵, Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития¹⁶, четвертой Всемирной конференции по положению женщин¹⁷, специальной сессии Генеральной Ассамблеи по положению детей¹⁸ и процессов реализации их решений,

одобряя включение связанных с гендерным аспектом преступлений в Римский статут Международного уголовного суда¹⁹, который вступил в силу 1 июля 2002 года,

приветствуя принятие Генеральной Ассамблеей в ноябре 2000 года Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности²⁰ и протоколов к ней, в частности Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее²¹ и Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху²²,

¹¹ См. E/CN.4/1999/4-E/CN.4/Sub.2/1998/45, глава II, раздел A, резолюция 1998/19 и E/CN.4/Sub.2/1998/14, раздел VI.B.

¹² Впоследствии переименована в Подкомиссию по поощрению и защите прав человека (см. решение 1999/256 Экономического и Социального Совета).

¹³ См. резолюцию 55/2.

¹⁴ A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

¹⁵ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

¹⁶ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

¹⁷ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

¹⁸ Резолюция S-27/2, приложение.

¹⁹ Официальные отчеты Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, Рим, 15 июня – 17 июля 1998 года, том I: Заключительные документы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.I.5), раздел A.

²⁰ Резолюция 55/25, приложение I.

²¹ Там же, приложение II.

²² Там же, приложение III.

признавая необходимость рассмотрения вопроса о воздействии глобализации на проблему торговли женщинами и детьми, в частности девочками,

подтверждая, что сексуальное насилие и торговля женщинами и девочками в целях экономической эксплуатации, сексуальная эксплуатация посредством проституции и другие формы сексуальной эксплуатации и современные формы рабства являются серьезными нарушениями прав человека,

будучи серьезно озабочена увеличением числа женщин и детей, в особенности из развивающихся стран и некоторых стран с переходной экономикой, которые вывозятся в развитые страны, а также пересылаются в регионах и государствах и между ними, и признавая, что проблема торговли также включает в себя виктимизацию мальчиков,

признавая, что жертвы торговли особенно подвержены воздействию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости,

отмечая, что женщины и дети, являющиеся жертвами торговли, оказываются в еще более неблагоприятном и маргинальном положении ввиду общего отсутствия информации или понимания и признания их прав человека и того факта, что они являются жертвами, а также препятствий, с которыми они сталкиваются в получении доступа к информации и механизмам правовой защиты в случае нарушения их прав, а также потребность в принятии особых мер для их защиты и улучшения понимания ими соответствующих вопросов,

признавая важное значение механизмов двустороннего, субрегионального и регионального сотрудничества и инициатив правительств и межправительственных и неправительственных организаций, направленных на решение проблемы торговли женщинами и детьми в их регионе, прежде всего торговли девочками,

приветствуя усилия правительств и межправительственных и неправительственных организаций по разработке программ борьбы с торговлей людьми, прежде всего женщинами и девочками,

отмечая работу, ведущуюся межправительственными и неправительственными организациями по компиляции информации о масштабах и сложности проблемы торговли людьми, предоставлению защиты и помощи женщинам и детям, ставшим жертвами такой торговли, и по их добровольному возвращению в страны их происхождения,

признавая, что глобальные усилия, в том числе программы международного сотрудничества и технической помощи, направленные на искоренение торговли людьми, в особенности женщинами и детьми, требуют решительной политической приверженности и активного сотрудничества со стороны всех правительств стран происхождения, транзита и назначения,

признавая также, что необходим всеобъемлющий и multidisciplinary подход к профилактике, лечению и реинтеграции, а также что все действующие лица, включая персонал судебных и правоохранительных органов, органы, занимающиеся вопросами миграции, жертвы торговли и их семьи, неправительственные организации и гражданское общество, должны сотрудничать в разработке такого подхода,

будучи глубоко озабочена сохраняющимися масштабами использования новых информационных технологий, включая сеть Интернет, для целей эксплуатации проституции третьими лицами, детской порнографии, педофилии и любых других форм сексуальной эксплуатации детей, торговли женщинами в качестве невест и секс-туризма,

будучи серьезно озабочена расширением деятельности транснациональных преступных организаций и прочих элементов, которые наживаются на международной торговле женщинами и детьми, игнорируя сопряженные с нею опасные и бесчеловечные условия и грубо попирая внутрисударственные законы и международные стандарты,

вновь подчеркивая необходимость того, чтобы правительства обеспечивали жертвам торговли людьми стандартный уровень гуманного обращения, соответствующий стандартам в области прав человека,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Генерального секретаря²³;

2. *приветствует* шаги, предпринятые договорными органами по правам человека, специальными докладчиками и вспомогательными органами Комиссии по правам человека, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, другими органами Организации Объединенных Наций и международными, межправительственными и правительственными организациями в рамках своих мандатов, а также неправительственными организациями с целью рассмотрения проблемы торговли женщинами и девочками, и призывает их делать это и впредь и вести максимально широкий обмен знаниями и наиболее эффективными методами работы;

3. *приветствует также* решение Комиссии по положению женщин рассмотреть на своей сорок седьмой сессии приоритетную тему «Права человека женщин и ликвидация всех форм насилия в отношении женщин и девочек, определенных в Пекинской платформе действий и в итоговых документах специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке»²⁴, которая будет включать в себя вопросы, касающиеся торговли женщинами и девочками;

4. *настоятельно призывает* правительства принять надлежащие меры для рассмотрения коренных факторов, в том числе внешних факторов, способствующих торговле женщинами и девочками для целей проституции и иных форм коммерческого секса, принудительных браков и принудительного труда, с тем чтобы искоренить торговлю женщинами, в том числе путем укрепления существующего законодательства в целях улучшения защиты прав женщин и девочек и наказания виновных путем принятия мер уголовного и гражданского характера;

5. *настоятельно призывает также* правительства разработать, применять и укреплять эффективные меры по борьбе со всеми формами торговли женщинами и девочками и их искоренению при помощи

²³ A/57/170.

²⁴ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2002 год, Дополнение № 7 (E/2002/27)*, глава I, раздел В, проект решения III.

всеобъемлющей стратегии борьбы с такой торговлей, включающей, в частности, создание потенциала, законодательные меры, профилактические кампании, обмен информацией, помощь жертвам, их защиту и реинтеграцию и судебное преследование всех причастных к торговле преступников, включая посредников, и составить, при необходимости, национальные планы действий и программы для улучшения защиты женщин и девочек, являющихся жертвами торговли;

6. *настоятельно призывает* далее правительства рассмотреть вопрос о подписании и ратификации соответствующих правовых документов Организации Объединенных Наций, таких, как Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности²⁰ и протоколы к ней, прежде всего Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее²¹, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин² и Конвенция о правах ребенка⁵, Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁸ и Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии⁷, а также Конвенция о дискриминации в области труда и занятий 1958 года (Конвенция № 111) и Конвенция о запрещении и незамедлительных мерах по искоренению наихудших форм детского труда 1999 года (Конвенция № 182) Международной организации труда;

7. *призывает* государства-члены заключать двусторонние, субрегиональные, региональные и международные соглашения, а также предпринимать инициативы, в том числе региональные инициативы, для решения проблемы торговли женщинами и девочками, такие, как План действий для Азиатско-Тихоокеанского региона Азиатской региональной инициативы по борьбе с торговлей людьми, в особенности женщинами и детьми²⁵, инициативы Европейского союза, касающиеся разработки всеобъемлющей европейской политики и программ по вопросам торговли людьми, как указано в выводах совещания Совета Европы, состоявшегося в Тампере, Финляндия, 15 и 16 октября 1999 года²⁶, а также деятельность Совета Европы, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и Международной организации по миграции в этой области;

8. *призывает* все правительства установить уголовную ответственность за торговлю женщинами и детьми, в особенности девочками, во всех ее формах, осуждать и наказывать с помощью компетентных национальных органов всех причастных к ней правонарушителей, включая посредников, будь то местных или иностранных, в стране происхождения правонарушителя или в стране совершения правонарушения, соблюдая должную правовую процедуру, наряду с обеспечением того, чтобы жертвы такой практики не подвергались наказанию за их незаконный ввоз, а также наказывать облеченных властью лиц, признанных виновными в сексуальных преступлениях против находящихся под их опекой жертв такой торговли;

9. *предлагает* правительствам рассмотреть вопрос о создании или укреплении национального координационного механизма, например

²⁵ См. A/C.3/55/3, приложение.

²⁶ См. Tampere European Council, Presidency Conclusions (SN 200/99). Доступно в Интернете по адресу www.europa.eu.int.

назначении национального докладчика или того или иного межучрежденческого органа, с участием гражданского общества, включая неправительственные организации в целях содействия обмену информацией и предоставления докладов о данных, коренных причинах, факторах и тенденциях, связанных с насилием в отношении женщин, в частности торговлей ими;

10. *призывает* правительства и соответствующие органы Организации Объединенных Наций в рамках имеющихся у них ресурсов принять надлежащие меры для улучшения понимания общественностью вопроса о торговле, в особенности женщинами и девочками, а также законов, положений и наказаний, связанных с этой проблемой, и особо подчеркивать, с тем чтобы сократить спрос на торговлю женщинами и детьми, что торговля является преступлением;

11. *настоятельно призывает* заинтересованные правительства в сотрудничестве с межправительственными и неправительственными организациями оказывать поддержку программам, направленным на активизацию превентивных мер, в частности просветительской работы и кампаний, нацеленных на обеспечение более широкого распространения среди общественности информации об этой проблеме на национальном и местном уровнях, и выделять ресурсы для этих программ;

12. *призывает* заинтересованные правительства в необходимых случаях выделять ресурсы для осуществления комплексных программ физической, психологической и социальной реабилитации жертв торговли, в том числе посредством курсов профессиональной подготовки, юридической помощи и медицинских услуг, а также посредством принятия мер по налаживанию сотрудничества с неправительственными организациями в целях предоставления социальной, медицинской и психологической помощи жертвам;

13. *призывает* правительства в сотрудничестве с межправительственными и неправительственными организациями проводить кампании по разъяснению возможностей, ограничений и прав в случае миграции, с тем чтобы женщины могли принимать обоснованные решения и не допустить, чтобы они становились жертвами торговли;

14. *призывает также* правительства активизировать сотрудничество с неправительственными организациями в целях выработки и осуществления программ эффективного консультирования, профессиональной подготовки и реинтеграции в общество жертв торговли и программ, обеспечивающих жертвам или потенциальным жертвам приют и связь с ними для оказания им помощи;

15. *призывает* правительства предпринять шаги для обеспечения того, чтобы при обращении с жертвами торговли, в особенности женщинами и девочками, а также при принятии всех мер против торговли людьми, в частности мер, оказывающих воздействие на жертв такой торговли, полностью соблюдались права человека этих жертв и такое обращение и эти меры соответствовали международно признанным принципам недискриминации, включая запрещение расовой дискриминации и наличие соответствующих механизмов правовой защиты;

16. *предлагает* правительствам предпринять шаги, включая создание программ защиты свидетелей, с тем чтобы женщины, которые стали жертвами

торговли, могли обращаться с жалобами в полицию или, в случае необходимости, в другие органы и являться, когда потребуется системе уголовного правосудия, и обеспечить, чтобы в течение этого времени женщины имели доступ к социальной, медицинской, финансовой и правовой помощи и защиту, в случае необходимости;

17. *предлагает также* правительствам в рамках правовой системы и в соответствии с национальной политикой рассмотреть вопрос о мерах по недопущению того, чтобы жертвы торговли, в частности женщины и девочки, подвергались преследованию за незаконный въезд или проживание, принимая во внимание то, что они являются жертвами эксплуатации;

18. *предлагает далее* правительствам побуждать компании, предоставляющие услуги в сети Интернет, к принятию или укреплению мер саморегулирования для содействия ответственному использованию сети Интернет в целях ликвидации торговли женщинами и детьми, в особенности девочками;

19. *предлагает* предпринимательскому сектору, в частности секторам туризма и телекоммуникаций, включая организации средств массовой информации, сотрудничать с правительствами в деле ликвидации торговли женщинами и детьми, в особенности девочками;

20. *подчеркивает* необходимость глобального подхода к искоренению торговли женщинами и детьми и важность в этой связи систематического сбора данных и проведения всеобъемлющих исследований на основе использования общей методологии и международно принятых показателей, которые необходимо разработать, с тем чтобы можно было собрать соответствующие и сопоставимые данные, и рекомендует правительствам разрабатывать методы систематического сбора данных, используя такие общие методологию и показатели, и постоянно обновлять информацию о торговле женщинами и девочками, в том числе анализировать методы работы торговых синдикатов;

21. *настоятельно призывает* правительства укрепить национальные программы борьбы с торговлей женщинами и девочками на основе устойчивого двустороннего, регионального и международного сотрудничества с учетом новаторских подходов и наиболее эффективных методов работы и предлагает правительствам, органам и организациям системы Организации Объединенных Наций, межправительственным и неправительственным организациям и частному сектору провести согласованные и совместные изыскания и исследования по вопросу о торговле женщинами и девочками, которые могут служить основой для выработки политики или ее изменения;

22. *предлагает* вновь правительствам при поддержке Организации Объединенных Наций и с учетом результатов текущих научных исследований и материалов о методах оказания консультационной помощи при травматическом стрессе и с учетом гендерных аспектов разработать учебные пособия для сотрудников правоохранительных органов, медицинского персонала и судебных работников, занимающихся делами о торговле женщинами и девочками, с тем чтобы привлечь их внимание к особым потребностям жертв;

23. *настоятельно призывает* правительство организовать или укрепить профессиональную подготовку сотрудников правоохранительных, иммиграционных и других соответствующих должностных лиц по предупреждению торговли людьми, основной упор в ходе которой должен

делаться на методы недопущения такой торговли, судебное преследование торговцев и защиту прав жертв, включая защиту жертв от торговцев, с целью обеспечить, чтобы в ходе подготовки учитывалась также необходимость рассмотрения вопросов прав человека, вопросов, касающихся детей, и гендерных вопросов и поощрялось сотрудничество с неправительственными организациями, другими соответствующими организациями и другими элементами гражданского общества;

24. *предлагает* государствам-участникам Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенции о правах ребенка и Международных пактов о правах человека³ включать информацию и статистические данные о торговле женщинами и девочками в свои национальные доклады соответствующим комитетам, а также осуществлять деятельность по разработке общей методологии и статистических показателей для получения сопоставимых данных;

25. *просит* Генерального секретаря собирать для справки и руководства информацию об успешных мероприятиях и стратегиях, использовавшихся для решения проблемы торговли женщинами и детьми, в особенности девочками, в различных ее аспектах, на основе докладов, материалов исследований и других материалов, подготавливаемых в рамках Организации Объединенных Наций, включая Управление по наркотикам и преступности²⁷ Секретариата, и вне рамок Организации Объединенных Наций, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

26. *просит также* Генерального секретаря включить в свой доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии предложения относительно будущего провозглашения международного года/года Организации Объединенных Наций борьбы с торговлей людьми, в особенности женщинами и девочками, в целях защиты их достоинства и прав человека.

*77-е пленарное заседание,
18 декабря 2002 года*

²⁷ Ранее известное как Управление по контролю над наркотиками и предупреждению преступности.